МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт международного образования
Кафедра русского языка как иностранного

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
_____ Ю. А. Жадаев
«___» _____ 2021 г.

Межкультурная коммуникация

Программа учебной дисциплины

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Русский язык и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2021

Обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного
«25» февраля 2021 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой _____ О.А. Дмитриева «25» февраля 2021 г.
(подпись) (зав.кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института международного образования «26» марта 2021 г., протокол № 4

Председатель учёного совета _____ Дмитриева О.А. «26» марта 2021 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
« 29» марта 2021 г., протокол № 6.

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____ _____ _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ _____ _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ _____ _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:
Дмитриева Ольга Александровна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

Программа дисциплины «Межкультурная коммуникация» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён Приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. N 969) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Русский язык и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 29 марта 2021 г., протокол № 6).

1. Цель освоения дисциплины

Овладение теоретическими знаниями в области межкультурной коммуникации, а также развитие языковой межкультурной компетенции.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «История (история России, всеобщая история)», «Лингвострановедение и страноведение», «Практикум по развитию письменной речи», «Практикум по развитию устной речи», «Риторика», «Философия», «Теория перевода».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Лингвострановедение и страноведение», «Практический курс перевода», «Русская литература», «Лингвистические основы перевода», «Литературное редактирование», «Практикум по письменному переводу», «Практикум по устному переводу», «Предпереводческий анализ», «Теория перевода», прохождения практик «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Преддипломная практика», «Производственная (переводческая) практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);

– способен использовать понятийный аппарат, подходы и методологическую базу теории и практики перевода в профессиональной деятельности (ПК-2).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать
– основные понятия МКК;
– структуру коммуникации;
– определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения;

уметь
– использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе;
– использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
– использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения;

владеть
– ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
– навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах;

– знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур.

4. Объёмдисциплиныивидыучебнойработы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		4 / 5
Аудиторные занятия (всего)	84	42 / 42
В том числе:		
Лекции (Л)	–	– / –
Практические занятия (ПЗ)	–	– / –
Лабораторные работы (ЛР)	84	42 / 42
Самостоятельная работа	132	66 / 66
Контроль	–	– / –
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ / ЗЧО
Общая трудоемкость часы	216	108 / 108
зачётные единицы	6	3 / 3

5.Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование разделадисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации	Теория межкультурной коммуникации как наука. Понятие и сущность культуры. Культура и поведение. Культура и ценности. Социализация и инкультурация. Проблема чужой культуры и этноцентризм. Культурная идентичность. Культура и язык.
2	Основы теории коммуникации	Общение и коммуникация, виды коммуникации. Межличностная коммуникация и ее особенности. Понятие межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации.
3	Освоение чужой культуры и проблемы межкультурных контактов	Аккультурация в межкультурной коммуникации. Культурный шок в освоении чужой культуры. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Помехи в межкультурной коммуникации. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Предрассудки в межкультурной коммуникации. Конфликт культур. Способы преодоления лингвоэтнического барьера. Понятие эффективной межкультурной коммуникации

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	**Всего**
1	Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации	–	–	30	30	60
2	Основы теории коммуникации	–	–	20	42	62

3	Освоение чужой культуры и проблемы межкультурных контактов	–	–	34	60	94

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Основы межкультурной коммуникации : практикум для бакалавров / составители Н. С. Морозова. — Саратов : Вузовское образование, 2021. — 159 c. — ISBN 978-5-4487-0761-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/103261.html

2. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация в информационном обществе : учебное пособие / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова, Д. Э. Ткаленко. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2020. — 256 c. — ISBN 978-5-7598-1424-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/101581.html

6.2. Дополнительная литература

1. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации : учебное пособие / Н. Л. Чулкина. — Москва : Евразийский открытый институт, 2010. — 144 c. — ISBN 978-5-374-00333-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/11039.html.

2. Иеронова, И. Ю. Введение в теорию межкультурной коммуникации : пособие / И. Ю. Иеронова, О. В. Петешова. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. — 87 c. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/23769.html.

3. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация [Текст] : учеб. пособие для вузов по дисциплине "Культурология" / А. П. Садохин. - М. : Альфа-М : Инфра-М, 2013. - 286 с.

7.Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. ЭБС IPRbooks http://www.iprbookshop.ru/.
2. Электронная гуманитарная библиотека http://www.gumfak.ru.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsof Office, Open Office или др.).
2. Zoom.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Межкультурная коммуникация» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения лекционных и практических занятий, с выходом в интернет.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета, аттестации с оценкой.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

– рекомендуемую основную и дополнительную литературу;

– информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;

– оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Межкультурная коммуникация» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.